

## QUE CHOISIR...

Sommaire  
Inhaltsverzeichnis

Editorial	1
Communications du Conseil communal Aus dem Gemeinderat	3
Conseil général	5
Generalrat	7
Journée portes ouvertes au Dépôt communal des Neigles	8
La ruelle Pierre-Moehr	9
Travaux 2006 en ville de Fribourg	10 11
Finales de la Coupe suisse de basket Institutions de la petite enfance	12
Les Archives de la Ville	13
L'Association de la ludothèque	14
Le Musée Gutenberg	15
A la Bibliothèque In der Bibliothek	17
Mémento	19 20

Le social et les écoles, secteurs dévolus le plus souvent aux éluEs, secteurs considérés comme peu porteurs au niveau politique ou peu flatteurs pour son ego, secteurs de moindre importance. Voilà des remarques souvent entendues, maintes fois répétées, dans le microcosme politique, et pourtant, ces secteurs sont le fondement de notre société; ils fournissent l'indispensable: le social en permettant la redistribution des richesses et les écoles en dispensant le savoir.

En Ville de Fribourg, ces deux dicastères représentent le 54% du budget communal. Si certains milieux politiques sont prompts à dénoncer la charge financière, notamment du secteur social, et réclament

à cor et à cri des économies, il est bon de leur rappeler que les aides versées sont immédiatement réinvesties dans les biens de consommation, puisqu'elles servent à couvrir les frais de logement et de nourriture, entre autres, des personnes bénéficiaires et participent donc de ce fait aussi au développement de l'économie locale.

En tant que responsable politique, ce n'est pas tous les jours facile de diriger ces secteurs, mais cela a le mérite de vous confronter aux réalités de la vie, de rester proches des difficultés très concrètes que rencontrent une part non négligeable de nos habitants. Dans une société où l'individualisme et le paraître priment sur l'être, il est indis-

pensable que le pouvoir politique s'engage pour le maintien de la solidarité.

Si en 2001, comme seule femme élue au Conseil communal, mes collègues, en toute logique masculine, m'ont quelque peu imposé le social et les écoles, pour cette nouvelle période administrative, je me sens prête à les revendiquer et cela avec honneur et avec bonheur, car ils vous apprennent à aller à l'essentiel.

Marie-Thérèse  
Maradan Ledergerber



## CONCOURS

223 7/10

## WETTBEWERB

«Petites artères  
à Fribourg (II)»

Cette petite artère transversale de la Neuveville désigne une congrégation religieuse fondée en Italie en 1732. Son nom?

Réponse jusqu'au 22 avril 2006 à  
«Concours 1700», Secrétariat de Ville,  
Maison de Ville, 1700 Fribourg.

«Strässchen und Wege  
in Freiburg (II)»

Dieses Quergässchen im Neustadtquartier trägt den Namen einer 1732 in Italien gegründeten religiösen Kongregation. Wie heisst es?

Antwort bis spätestens 22. April 2006  
einsenden an «Wettbewerb 1700»,  
Stadtsekretariat, Stadthaus, 1700 Freiburg.

## Communications du

## CONSEIL COMMUNAL

## LE CONSEIL COMMUNAL

– a désigné M. François Stucky comme nouveau membre de la Chambre des Scholarques, en remplacement de M. Jean Baeriswyl;

– a désigné M<sup>me</sup> Giselène Humbert comme chef de bâtiment à l'école enfantine du Jura C, dès l'année scolaire 2006-2007;

– a invité le Conseil communal de Marly pour une séance de travail consacrée à divers sujets de préoccupation commune, à savoir l'aménagement et la circulation sur le Plateau de Pérolles, le développement de la collaboration entre les deux Communes, la police intercommunale, la Communauté tarifaire des transports publics et la gestion du lac de Pérolles;

– a décidé l'adhésion de la Ville de Fribourg à l'Association suisse du droit public de l'organisation (ASDPO);

– a confirmé le principe d'une fête pour la commémoration du 850<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de la Ville et renouvelé sa confiance au Comité d'organisation pour adapter le programme, à la suite du renvoi du message par le Conseil général;

– a pris acte de la date de l'assemblée bourgeoise du 22 juin 2006;

– a accepté l'offre d'achat de la société Anura SA, représentée par M<sup>e</sup> Damien Piller, pour la vente du terrain du parking de Ste-Thérèse au prix de Fr. 700.– le m<sup>2</sup>, soit pour un montant de Fr. 6 550 000.–;



Circulation sur le Plateau de Pérolles...

[© AVF]

– a répondu aux procédures de consultation concernant la communauté tarifaire intégrale cantonale et l'avant-projet de loi sur l'emploi et le marché du travail;

– a décidé de réintervenir auprès du Conseil d'Etat en faveur de la liaison piétonne de la Cité-Bellevue, pour permettre aux élèves de la Villa Thérèse un cheminement en site propre;

– a autorisé la construction d'un abri-voyageurs TPF à l'avenue de l'Europe 20.

## DER GEMEINDERAT

– élit François Stucky zum Mitglied der Schulherrenkammer als Nachfolger von Jean Baeriswyl;

– beschliesst den Beitritt der Stadt Freiburg zur Schweizerischen Vereinigung für Verwaltungsorganisationsrecht (SVVOR);

– bestätigt das Prinzip eines Festes für das 850-Jahr-Jubiläum der Gründung der Stadt Freiburg und erneuert sein Vertrauen in das Organisationskomitee, das infolge der Rückweisung durch den Generalrat das Programm überarbeitet;

– nimmt zur Kenntnis, dass die nächste Burgerversammlung am 22. Juni 2006 stattfindet;

– akzeptiert das Kaufangebot der Firma Anura SA, vertreten durch Rechtsanwalt Damien Piller, für den Verkauf des Grundstücks des Ste-Thérèse-Parkplatzes zum Preis von Fr. 700.– pro m<sup>2</sup>, d. h. für einen Betrag von Fr. 6 550 000.–;

– élit Giselène Humbert als Gebäudechefin im Kindergarten Jura C ab Schuljahr 2006–2007;

– lädt den Gemeinderat von Marly zu einer Arbeitssitzung über verschiedene Themen gemeinsamen Interesses ein, zu denen die Gestaltung und der Verkehr der Pérolles-Ebene, die Entwicklung der Zusammenarbeit zwischen den beiden Gemeinden, die interkommunale Polizei, der Tarifverband für den öffentlichen Verkehr und die Verwaltung des Pérolles-Sees gehören;

– nimmt Stellung im Vernehmlassungsverfahren für den integralen Tarifvertrag für den Kanton und den Vorentwurf des Gesetzes über die Beschäftigung und den Arbeitsmarkt;

– beschliesst, ein weiteres Mal beim Staatsrat zugunsten der Fussgänger Verbindung der Cité Bellevue zu intervenieren, um den Schüler/innen der Villa Thérèse einen sauberen Schulweg zu bieten;

– bewilligt den Bau eines TPF-Wartehäuschens an der Avenue de l'Europe 20.

## Statistique de la population en ville de Fribourg

A la fin février 2006, la population légale de la ville était de 33 587 habitants, soit en diminution de 99 personnes par rapport à la fin janvier 2006 (33 686). Sur ce nombre, 23 009 personnes étaient d'origine suisse (+2), 10 578 d'origine étrangère (–101). La population en séjour était au 28 février 2006 de 3318, soit en augmentation de 16 (3302). Le chiffre de la population totale était donc à la fin février 2006 de 36 905 (36 988).

## Statistique du chômage en ville de Fribourg

Au 28 février 2006, la ville de Fribourg comptait 1102 chômeurs (–41), pour un taux de 6% (critères officiels du Secrétariat d'Etat à l'économie, «Seco»), indiquant une diminution de 0,22% par rapport au 31 janvier 2006 (6,22%). En ce qui concerne tous les demandeurs d'emploi, le taux s'élève à 9,1% de la population active, ce qui représente 1679 personnes (–43).

## Investissements 2006

## CONSEIL GÉNÉRAL

**Les 19 et 20 décembre 2005, le Conseil général a approuvé le budget d'investissements de la Commune dans le cadre de l'examen du budget 2006. L'ensemble des investissements communaux porte, pour l'année 2006, sur un montant de Fr. 30 751 185.-.**

## Répartition

Catégorie I	Fr. 22 846 185.-
Catégorie II	Fr. 3 005 000.-
Catégorie III	Fr. 4 900 000.-
<b>Total</b>	<b>Fr. 30 751 185.-</b>

L'investissement de capitalisation de la Caisse de prévoyance de Fr. 10 261 000.- sera autofinancé à hauteur de Fr. 6 460 000.- par la vente du terrain de Ste-Thérèse. L'investissement *Collecteurs d'évacuation des eaux usées/assainissement* sera entièrement financé par les taxes.

Ce budget d'investissements tient compte, en catégorie I, des investissements prévus pour la salle de spectacle, selon le plan projeté (1,5 mio en 2006), ainsi que des investissements pour le site sportif de St-Léonard. Le montant budgété ne tient compte que de la participation de la Ville, mais les comptes indiqueront, au niveau des charges, le montant investi, et au niveau des produits, les apports de tiers.

## Investissements de catégorie I

Dans cette catégorie figurent les objets déjà décidés. Il s'agit, d'une part, de ceux inscrits au budget 2005 sous catégorie III et pour lesquels une décision a été prise par la suite et, d'autre part, de ceux non inscrits au budget, mais pour lesquels une décision est intervenue en 2005 et, enfin, des tranches annuelles d'investissements importants. Figurent également ici les objets de catégorie II prévus au budget précédent, mais qui n'ont pas encore été réalisés, même partiellement, et qui doivent être maintenus.

Sept objets figurent dans cette catégorie, à savoir:

200.563.01 Capitalisation de la Caisse de prévoyance	Fr. 10 261 000
520.501.78 Aménagement du secteur de St-Léonard	Fr. 5 000 000
618.503.27 Construction de la salle de spectacle	Fr. 1 500 000
618.503.29 Réaménagement des Neigles	Fr. 500 000
800.503.10 Espace Nuithonie et Théâtre des Osses – participation	Fr. 4 555 185
800.503.11 Participation à l'Ancienne Gare	Fr. 490 000
1030.521.00 Extension de l'Hôpital cantonal	Fr. 540 000
<b>Total catégorie I</b>	<b>Fr. 22 846 185</b>

## Investissements de catégorie II

Objets décidés avec le budget de fonctionnement:

– **Achat de mobilier scolaire et de matériel informatique dans les CO, les écoles primaires et les écoles enfantines**

**Fr. 640 000.-**

Le présent budget d'un montant de Fr. 640 000.- concerne notamment le remplacement de chaises et de tables au CO du Belluard, ainsi que du mobilier pour les salles des maîtres des deux autres CO de la Ville (armoires et tables de travail).

Concernant le renouvellement complet du mobilier de l'école enfantine et primaire (pupitres monoplaces et chaises), l'investissement prévu permettra d'équiper une école de taille moyenne. Enfin, s'agissant de la phase finale de la concrétisation du concept FRI-TIC, l'investissement prévu, auquel s'ajoutera celui de 2007 pour un montant équivalent, devrait permettre aux trois CO de la Ville, ainsi qu'aux écoles primaires et enfantines, d'être conformes aux recommandations de la Direction de l'instruction publique en matière d'informatique dès la rentrée scolaire 2007-2008.

– **Modération de trafic, sécurité sur le chemin de l'école – piétons, deux-roues, transports publics**

**Fr. 80 000.-**

Ce crédit a pour but de couvrir les frais liés aux mesures prises pour améliorer la sécurité routière, en particulier celle des piétons et des deux-roues et pour modérer le trafic dans les quartiers. La classe d'âge 6-12 ans étant la plus représentée dans les statistiques des accidents impliquant des piétons, il est essentiel d'accorder la priorité à ces mesures.

Les aménagements prévus se veulent pour la plupart légers. Ils touchent les itinéraires piétonniers, cyclables, et les conditions d'accès aux transports publics.

Comme exemples de mesures à prendre, citons des avancées de trottoirs, la pose de mobilier urbain (bornes, barrières, ralentisseurs, etc.) ou encore la réalisation de modération de trafic sur des tronçons de rue.

– **Remplacement de véhicules**

**Fr. 180 000.- et Fr. 75 000.-**

Il s'agit de véhicules fortement utilisés, usés ou corrodés, ainsi que de l'acquisition d'un véhicule polyvalent pour le service d'hiver, avec pont basculant pour transports en tout genre.

– **Collecteurs d'évacuation des eaux usées / assainissement**

**Fr. 1 000 000.-**

Cet investissement s'inscrit dans le processus d'assainissement des collecteurs d'évacuation de l'eau.

Les interventions sur le réseau portent sur des tronçons fortement

dégradés ou de capacité hydraulique insuffisante, tout en assurant, autant que possible, une coordination avec les travaux s'effectuant sur d'autres conduites (eau, gaz...).

Les travaux concernent les collecteurs du secteur St-Léonard, le collecteur de la route de Bourguillon, ainsi que l'entretien courant et la gestion du plan général d'évacuation des eaux. A cela s'ajoute une mise à jour du contrôle des débits et des calculs hydrauliques.

– **Divers bâtiments d'écoles**

**Fr. 500 000.-**

Il s'agit ici d'équiper les anciens bâtiments scolaires d'un système de sécurité, d'un éclairage de secours et d'une détection incendie. Par ailleurs, une réorganisation de locaux sera effectuée au Cycle d'orientation de langue allemande, à l'école de Gambach-Jolimont construite en 1905. Enfin, les installations de chauffage et conduites à distance seront remplacées à l'école du Botzet, afin de répondre aux normes en vigueur sur la protection de l'air.

– **Café des Grand-Places**

**Fr. 150 000.-**

On procédera là à des travaux d'amélioration phonique et au remplacement de la chaudière et de la production d'eau chaude.

– **Places de jeux**

**Fr. 230 000.-**

Afin de réaliser plusieurs projets de l'Agenda 21 local, des aménagements ou réfections auront lieu sur les places de jeux de Beaumont, du Jura et de Maggenberg au Schoenberg.

– **Eclairage des monuments de la place de l'Hôtel-de-Ville**

**Fr. 150 000.-**

Cet investissement a été transféré de la catégorie II à la catégorie III et fera l'objet d'un examen ultérieur.

## Investissements de catégorie III

Ce sont des projets d'investissements – par exemple, la part de la Ville au financement du 850<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de la ville de Fribourg, l'aménagement du Werkhof, de la place de la Gare et de l'avenue des Arsenaux, ou encore des mesures d'accompagnement de la mise en sens unique de l'avenue de la Gare – qui feront encore l'objet d'un message spécial pour décision avant réalisation.

## Investitionen 2006

## GENERALRAT

**Am 19. und 20. Dezember 2005 genehmigte der Generalrat im Rahmen der Prüfung des Voranschlags 2006 das Investitionsbudget der Gemeinde. Die für 2006 vorgesehenen städtischen Investitionen belaufen sich auf Fr. 30 751 185.-.**

## Aufteilung

Kategorie I	Fr. 22 846 185.-
Kategorie II	Fr. 3 005 000.-
Kategorie III	Fr. 4 900 000.-
<b>Total</b>	<b>Fr. 30 751 185.-</b>

Die Investition zur Rekapitalisierung der Pensionskasse in Höhe von Fr. 10 261 000.- wird mit einem Betrag von Fr. 6 460 000.- durch den Verkauf des Sainte-Thérèse-Grundstücks finanziert. Die Investition *Brauchwasserkollektoren/Sanierung* wird vollständig durch die Gebühren finanziert.

Dieses Investitionsbudget umfasst in der Kategorie I Investitionen für das Gastspielhaus gemäss dem vorgesehenen Plan (1,5 Mio im Jahr 2006) und Investitionen für die Sportstätte St. Leonhard. Der budgetierte Betrag umfasst lediglich die Beteiligung der Stadt, doch die Rechnung wird auf Ausgabenseite den investierten Gesamtbetrag und auf Einnahmenseite die Beiträge von Dritten angeben.

## Investitionen der Kategorie I

In dieser Kategorie sind die bereits beschlossenen Geschäfte vereint. Zum einen handelt es sich um Investitionen, die im Voranschlag 2005 unter der Kategorie III figurierten und für die in der Folge ein Beschluss gefasst wurde, zum anderen um solche, die im Voranschlag nicht enthalten waren, über die jedoch 2005 beschlossen wurde; hinzu kommen jährliche Tranchen bedeutender Investitionen. Schliesslich sind hier auch die im vorhergehenden Voranschlag vorgesehenen Gegenstände der Kategorie II zu finden, die bisher weder ganz noch teilweise realisiert wurden und beizubehalten sind.

Sieben Investitionen sind in dieser Kategorie aufgeführt:

200.563.01 Capitalisation de la Caisse de prévoyance	Fr. 10 261 000
520.501.78 Aménagement du secteur de St-Léonard	Fr. 5 000 000
618.503.27 Construction de la salle de spectacle	Fr. 1 500 000
618.503.29 Réaménagement des Neigles	Fr. 500 000
800.503.10 Espace Nuithonie et Théâtre des Osses – participation	Fr. 4 555 185
800.503.11 Participation à l'ancienne gare	Fr. 490 000
1030.521.00 Extension de l'Hôpital cantonal	Fr. 540 000
<b>Total catégorie I</b>	<b>Fr. 22 846 185</b>

## Investitionen der Kategorie II

Mit dem Betriebsbudget beschlossene Investitionen:

– **Ankauf von Schul- und Informationsmaterial für OS, Primarschulen und Kindergärten**  
**Fr. 640 000.-**

Der vorliegende Voranschlag in Höhe von Fr. 640 000.- betrifft insbesondere neue Stühle und Tische in der OS Belluard sowie Mobiliar für die Lehrerzimmer der beiden anderen städtischen OS (Schränke und Arbeitstische für die Lehrpersonen).

Was die vollständige Erneuerung des Mobiliars der Kindergärten und Primarschulen betrifft (Einerpulte und Stühle), sollte die vorgesehene Investition ausreichen, um eine mittelgrosse Schule mit neuen Möbeln auszustatten. Die für die Endphase der Verwirklichung des FRI-TIC-Konzepts vorgesehene Investition, zu der 2007 ein Betrag in gleicher Höhe hinzukommt, sollte unseren drei städtischen OS sowie den Primarschulen und Kindergärten ermöglichen, ab Schuljahr 2007–2008 die Empfehlungen der Erziehungs-, Kultur- und Sportdirektion in Sachen Informatik zu erfüllen.

– **Verkehrsberuhigung, Sicherheit auf dem Schulweg – Fussgänger, Zweiräder, öffentlicher Verkehr**  
**Fr. 80 000.-**

Mit diesem Kredit sollen die Kosten für die Massnahmen zur

Verbesserung der Verkehrssicherheit, insbesondere jener von Fussgängern und Zweirädern, und zur Verkehrsberuhigung in den Quartieren gedeckt werden. Da die Klasse der 6- bis 12-Jährigen in den Statistiken für Unfälle, an denen Fussgänger beteiligt sind, am häufigsten vorkommt, muss den diesbezüglichen Massnahmen Priorität eingeräumt werden.

Die vorgesehenen Bauten und Einrichtungen sind in der Mehrzahl leicht. Sie betreffen die Fuss- und Velowege sowie die Zugangsbedingungen zu öffentlichen Verkehrsmitteln.

Beispiele für solche Massnahmen sind die Verbreiterung von Trottoirs, die Aufstellung von Stadtmobiliar (Pforten, Abschränkungen, Schwellen usw.) oder verkehrsberuhigende Umbauten von Strassenstücken.

– **Ersatz von Fahrzeugen**

**Fr. 180 000.- und Fr. 75 000.-**

Es handelt sich um den Ersatz von stark genutzten, altersschwachen oder verrosteten Fahrzeugen und um den Erwerb eines Mehrzweckfahrzeugs für den Winterdienst mit Hebebühne für Transporte aller Art.

– **Brauchwasserkollektoren / Sanierung**  
**Fr. 1 000 000.-**

Diese Investition ist Teil der Gesamtanierung der Kollektoren zur Ableitung des Brauchwassers.

Die Interventionen im Kanalisationsnetz gelten Teilstücken, die in schlechtem Zustand sind oder ein ungenügendes Durchlaufvermö-

gen haben, wobei so weit wie möglich eine Koordination mit Arbeiten an anderen Leitungen (Wasser, Gas) angestrebt wird.

Die Arbeiten betreffen die Kollektoren des Sektors St. Leonhard, den Kollektor der Route de Bourguillon sowie den laufenden Unterhalt und die Verwaltung des allgemeinen Abwasserkanalisationsplans. Hinzu kommen die Erneuerung der Abflussmengenkontrolle und der hydraulischen Berechnungen.

– **Verschiedene Schulgebäude**  
**Fr. 500 000.-**

Hier geht es darum, die alten Schulgebäude mit einem Sicherheitssystem, einer Notbeleuchtung und einer Feuermeldeanlage auszustatten. Zudem wird in der deutschsprachigen OS der 1905 errichteten Schule Gambach-Jolimont die Raumaufteilung erneuert. Schliesslich werden in der Botzet-Schule die Heizungsanlagen und Fernleitungen ersetzt, um die heutigen Luftreinhaltenormen zu erfüllen.

– **Café des Grand-Places**  
**Fr. 150 000.-**

Hier geht es um Arbeiten zur Verbesserung der Schalldämmung und um die Erneuerung des Heizkessels und der Warmwasserbereitung.

– **Spielplätze**  
**Fr. 230 000.-**

Um mehrere Projekte der lokalen Agenda 21 zu verwirklichen, werden die Spielplätze im Beaumont- und Juraquartier sowie der Spielplatz Maggenberg im Schönberg umgestaltet oder erneuert.

– **Beleuchtung der Bauwerke des Rathausplatzes**  
**Fr. 150 000.-**

Diese Investition wurde von der ersten in die zweite Kategorie verschoben und wird später geprüft.

## Investitionen der Kategorie III

Die hier aufgeführten Investitionsprojekte – zum Beispiel der Anteil der Stadt an der Finanzierung des 850-Jahr-Jubiläums der Gründung der Stadt Freiburg, die Gestaltung des Werkhofes, der Place de la Gare und der Avenue des Arsenaux oder die Begleitmassnahmen zur Umwandlung der Avenue de la Gare in eine Einbahnstrasse – werden, bevor sie verwirklicht werden, Gegenstand einer besonderen Botschaft zur Beschlussfassung sein.

# Journée Portes Ouvertes Tag der Offenen Tür



## Dépôt communal des Neigles *Gemeindedepot Neigles*

Samedi *Samstag* 8h00 - 15h00

# 25 mars 2006



- Ateliers** menuiserie, peinture, serrurerie, signalisation, économat, etc.
- Station d'épuration** visite guidée: 9h•10h•11h•13h•14h
- Déchetterie** gestion des déchets, recyclage
- Véhicules** exposition et démonstrations
- Bar, animation...**

- Werkstätten** Schreinerei, Malerei, Schlosserei, Signalisation, Lager usw.
- Kläranlage** Führung: 9h•10h•11h•13h•14h
- Sammelstelle** Abfallbewirtschaftung, Recycling
- Fahrzeuge** Ausstellung und Vorführungen
- Bar, Animation...**

Bus TPF, Ligne No 4 jusqu'au dépôt des Neigles  
Bus TPF, Linie No 4 bis Gemeindedepot Neigles

«Petites artères à Fribourg (II)»

# LA RUELLE PIERRE-MOEHR

**Le mois dernier, c'est la ruelle Pierre-Moehr - du nom de ce pâtissier-aubergiste, ayant siégé au Conseil communal de la Ville de Fribourg, de 1863 à 1871 - qu'il fallait trouver.**

Située dans le quartier du Bourg, non loin du pont de Zaehringen, cette petite artère relie la rue des Bouchers - se glissant exactement entre les Cafés du Cygne et du Théâtre - à la Grand-Rue. Selon la nomenclature technique, son statut juridique est celui d'un chemin public de «dévestiture» (desserte), d'une surface de 75 m<sup>2</sup> pour une longueur de 38 mètres. Fait notable: huit mètres de passage se déroulent sous la forme d'un tunnel à l'intérieur du bâtiment de la Grand-Rue n° 48. Ce cheminement est ainsi exclusivement à l'usage des piétons, son revêtement étant constitué de pavés.



## Qui était Pierre Moehr?

Né à Fribourg le 1<sup>er</sup> octobre 1820, Pierre Moehr accéda au Conseil communal le 3 janvier 1863. Peu diserts à cette époque, les *Protocoles du Conseil* ne nous apprennent rien sur sa personnalité, tout au plus est-on informé de son décès

en pleine législature, le 2 avril 1871. Serait-il mort de la variole qui sévissait puissamment ces années-là? Rien ne permet de l'affirmer. Quoiqu'il en soit, il fut remplacé au Conseil communal le 11 mai 1871 par Auguste Majeux, professeur et homme de lettres distingué.



Il est très probable que le nom de cette ruelle fut attribué bien plus tard à Pierre Moehr pour rappeler aussi l'ancienne pinte Moehr de la Grand-Rue (à l'enseigne du Café Winkelried). Pâtissier et donc conseiller communal, Pierre Moehr exploita cet établissement avec son épouse Louise qui, dès son veuvage, s'en chargea jusqu'en 1890 à la Grand-Rue 47 (numérotation non actuelle). La pinte fut définitivement fermée en 1922.

## Un autre Pierre Moehr

A relever - homonymie troublante, sans lien apparent -, la publication dans *La Presse*, journal parisien, du 3 décembre 1851, d'un court roman-feuilleton passionnant intitulé *Pierre Moehr ou la vie d'un ouvrier suisse*. Due à la plume d'Etienne Eggis (1830-1867), poète et romancier né à Fribourg mais souvent exilé, cette «histoire d'un homme de bien» décrit la politique conservatrice et radicale et ses «interminables querelles intestines» au moment du Sonderbund. Réédité en 1994 par la BCU, associée aux Editions La Sarine, collection 'Le Patrimoine retrouvé', cet ouvrage souleva à l'époque de sa première sortie en 1851 une «tempête de récriminations» dans le Tout-Fribourg.

## Au Musée d'art et d'histoire

### Découverte de 6 à 7

#### L'œuvre du mois

#### *Le portrait d'Euphrosine de Forestier (1782), par Aubert Parent*

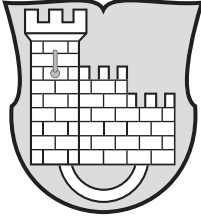
Le buste en terre cuite du sculpteur français Aubert Parent nous montre Euphrosine de Forestier (1778-1843), âgée de quatre ans. Cette œuvre témoigne d'une nouvelle conception de l'enfance, plus naturelle et immédiate, qui révolutionna l'art du portrait d'enfant au XVIII<sup>e</sup> siècle, sous l'impulsion des Lumières. Le portrait de la petite Fribourgeoise est empreint de fraîcheur, de spontanéité et de naturel. Euphrosine était la fille d'Augustin de Forestier, banquier fortuné et trésorier du régiment des Gardes suisses, établi à Paris.

L'œuvre et son modèle seront présentés par M<sup>me</sup> Iris Kolly, historienne d'art, le **mardi 11 avril 2006, à 18 h 15**, dans le cadre des «Découvertes de 6 à 7».

**Musée d'art et d'histoire (MAHF), rue de Morat 12, 1700 Fribourg**  
tél. 026 305 51 40 / [www.fr.ch/mahf](http://www.fr.ch/mahf)



Aubert Parent, *Buste d'Euphrosine de Forestier âgée de quatre ans, 1782.* [© MAHF]



# VILLE DE FRIBOURG

LIEUX	SERVICES TECHNIQUES						PÉRIODES D'EXÉCUTION	REMARQUES
	EDILITE	SI-FRIGAZ	SWISSCOM	EFF	CABLECOM	FRINET		
<b>SCHOENBERG</b>								
<b>Route de Berne</b> secteur immeuble Kybourg n° 2- accès Villa Thérèse	x	x					mai - août 2006	- Renouvellement des réseaux d'eau et de gaz - Fraisage et pose d'un revêtement
<b>Rte des Acacias - rte de Mon-Repos</b> sect. bâtiment Acacias 8 - CQS - rte de la Heitera - école du Schoenberg		x		x			2006	- Réfection de lignes électriques souterraines BT, MT et EP - Renouvellement du réseau d'eau
<b>PÉROLLES - CLINIQUES</b>								
<b>Bd de Pérolles</b> arrêts de bus Ste-Croix - Industrie - Vogt - Fries	x						mai 2006	- Finitions des travaux d'aménagement des quais et abribus, pose des revêtements
<b>Rue de l'Industrie</b>	x						mars - mai 2006	- Construction d'un puits de raccordement sur le collecteur Gachoud - Christ-Roi
<b>Rue de l'Industrie - rte des Arsenaux</b>		x		x			selon coord. travaux de construction Fenaco	- Réfection de lignes électriques souterraines MT BT EP, réseau télécommunications en relation avec la construction des flots Comptoir et Fenaco
<b>Impasse de la Butte</b>	x	x					2006	- Bouclage des réseaux d'eau et de gaz - Extension du réseau télécommunication - Entretien ponctuel du réseau d'évacuation des eaux
<b>Route de la Pisciculture</b> sect. Accès parc à bois - bâtiment n° 25	x	x		x			selon procédure	- Aménagement d'un trottoir et pose d'un revêtement sur chaussée - Réfection de lignes électriques souterraines BT - Prolongation de tubes existants (Swisscom)
<b>Rue du Simplon</b> secteur rue François-Guillimann - rue St-Paul	x						printemps 2006	- Réfection de trottoir côté bâtiments pairs
<b>Ch. du Musée - ch. des Verdiers (liaison)</b>		x					2006	- Renouvellement des réseaux d'eau et de gaz
<b>JURA - MISÉRICORDE - TORRY</b>								
<b>Rue de Rome</b> sect. av. Jean-de-Montenach - PS CFF Miséricorde	x	x		x			selon coord. St-Justin	Coordination avec les travaux de construction des immeubles au Foyer St-Justin - Réaménagement routier, construction d'une voie de bus - Construction de lignes électriques souterraines - Déplacement des réseaux d'eau et de gaz (travaux de raccordements)
<b>Route du Jura</b> Carrefour Vuille	x						juin - juillet 2006	- Pose du revêtement
<b>Route du Champ-des-Fontaines</b> secteur carrefour Vuille - rte de la Broye	x						mai - juin 2006	Entretien routier, renforcement de la couche de fondation, remplacement partiel de la couche de support et pose d'un revêtement
<b>Avenue Louis-Weck-Reynold</b> sect. av. Jean-de-Montenach - ch. de la Tour-Henri	x			x			printemps 2006	- Pose de revêtement sur trottoir (côté Université) - Exécution d'entourages d'arbres et replantation - Pose de regards sur chambres électriques - Construction d'un abribus
<b>Impasse du Pré-Vert</b>		x		x			2006	- Extension des réseaux d'eau et de gaz - Réfection de lignes électriques souterraines BT EP - Assainissement du réseau souterrain Cablecom - Extension du réseau télécommunication
<b>GRANDFEY - PALATINAT</b>								
<b>Nouvelle allée du Cimetière</b>	x	x		x			2006	- Réaménagement routier en relation avec la réalisation du site sportif St-Leonard - Adaptation du réseau d'évacuation des eaux - Déplacement des réseaux d'eau et de gaz - Déplacement et adaptation des réseaux électriques et de télécommunications

# TRAVAUX 2006

## CENTRE-VILLE

<b>Avenue de la Gare</b>										avril - mai	- Déplacement des réseaux souterrains des services techniques en coordination avec la construction de la galerie commerciale et du cinéma multiplexe
<b>Ruelle du Lycée</b>	x	x	x	x						2006	- Assainissement des réseaux d'eau et de gaz - Réfection de lignes électriques souterraines BT - Assainissement réseau de télécommunications - Réfections ponctuelles sur collecteur d'évacuation des eaux

## BEAUREGARD - GAMBACH - GUINTZET

<b>Av. Jean-Gambach</b>												
<b>sect. esc. du Guintzet - av. Louis-Weck-Reynold</b>	x									printemps 2006	- Réfection de trottoir nord-ouest	
<b>Chemin de Monséjour</b>		x								2006	- Renouvellement des réseaux d'eau et de gaz	

## BEAUMONT - VIGNETTAS

<b>Route de Beaumont</b>										2006	- Assainissement des réseaux d'eau et de gaz - Réfection de lignes électriques souterraines BT et EP
<b>Route du Levant</b>		x								2006	- Renouvellement des réseaux d'eau et de gaz - Remplacement des câbles BT et EP

## NEUVEVILLE

<b>Rue de la Neuveville</b>	x									selon procédure	- Mesures d'accompagnement à la mise en sens unique de l'avenue de la Gare - Entretien routier - Réfection de lignes électriques souterraines BT - Extension du réseau souterrain Cablecom - Adaptation du réseau de télécommunications
<b>Rue de la Sarine - ch. de la Motta</b>		x								2006	- Assainissement des réseaux de distribution d'eau et gaz (travaux de remise en état définitive suite aux travaux 2005) - Assainissement de la chambre de vannes de la Motta

## AUGE

<b>Derrière-les-Jardins</b>										2006 - 2007	- Renouvellement des réseaux d'eau et de gaz - Réfection de lignes électriques souterraines BT
-----------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	-------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------

## BOURGUILLON

<b>Route de Bourguillon</b>										2006	- Reconstruction du collecteur d'évacuation des eaux - Construction de lignes électriques souterraines - Extension du réseau de télécommunications Frinet
<b>secteur Grand-Pont - rte François-Arsent</b>	x										

## Abréviations

**EEF**  
 BT : Basse tension  
 MP : Moyenne tension  
 EP : Eclairage public  
 FO : Fibre optique

## Frégaz

BP : Basse pression  
 MT : Moyenne pression  
**Services Industriels**  
 SI : Services Industriels

## INFORMATION

La situation géographique des projets et la planification des travaux peuvent être consultées sur le site de la Ville de Fribourg à l'adresse suivante:  
[www.fr.ch/ville-fribourg/frweb](http://www.fr.ch/ville-fribourg/frweb)

Du spectacle et du suspense le 22 avril à Sainte-Croix

## LES FINALES DE LA COUPE SUISSE DE BASKETBALL



Les finales de la Coupe suisse constituent l'événement majeur de la saison pour Swiss Basketball. Le Comité d'organisation, présidé par M. Claude Masset, se réjouit d'accueillir dans la halle de Sainte-Croix les passionnés de la sphère orange. La Ville de Fribourg et Swiss Basketball s'associent depuis 1999 pour organiser cette véritable fête du sport et du basket. Grâce à l'engagement de la Commune, Fribourg est ainsi une véritable capitale du basketball en Suisse; les projets de construction de salle en sont une preuve sup-

L'affiche des finales de cette année est exceptionnelle et promet des rencontres palpitantes. L'émotion sera à coup sûr au rendez-vous le 22 avril prochain. Invitation cordiale est faite au public fribourgeois à se rendre à la halle de Sainte-Croix pour partager ces grands moments de sport.

### Dames

**Elfic Fribourg**, vainqueur de la Coupe suisse en 1989 et en 2002. Les Fribourgeoises auront à cœur de remporter pour la troisième fois le trophée. L'équipe, dirigée par Billy Karageorgakis, qui s'est inclinée cette saison en finale de la Coupe de

la Ligue, souhaite réaliser une grande performance devant son public.

**Brunnen**. L'équipe de Suisse centrale dispute sa première finale de Coupe. Emmenées par la polyvalente Mandy Carver et l'excellente meneuse de jeu Rima Brazeniene, les Schwytzaises rêvent de figurer au palmarès de l'événement.

### Messieurs

**Monthey**. L'équipe du Chablais est une habituée de la finale de la Coupe suisse. Vainqueurs de la Coupe en 2003 et plusieurs fois finalistes, les Valaisans, toujours soutenus par un public de passionnés, font figure d'outsider cette année. Avec

des joueurs de caractère comme le Fribourgeois Maxime Jaquier, Monthey se fera un plaisir de déjouer, le cas échéant, les pronostics.

**Lugano**, vainqueur de la Coupe en 2000 et 2001. Lugano est l'équipe la plus homogène du championnat. Les hommes d'Andrea Petitpierre ont sans doute tiré les enseignements de leur défaite en finale de la Coupe de la Ligue et comptent sur le talent de Pastore pour remporter une finale qui s'annonce forte en émotions.

### Horaires des finales:

13 h 30 Elfic Fribourg – Brunnen  
17 h 00 Monthey – Lugano

## Institutions de la petite enfance en ville de Fribourg

### GARDERIES

NOM	ADRESSE 1700 Fribourg	☎ 026	PERSONNE DE CONTACT	OUVERTURE / PRISE EN CHARGE	ÂGE
Providence, La Quartier d'Alt	Rue de la Neuveville 3 Rue Aloys-Mooser 3	323 11 82 322 21 27	Simone Vez Nathalie Marguet Monika Grünenfelder	06.30 – 18.30 lu-je-ve 14.00 – 17.00 / je 09.00-11.00	3 – 6 ans 2 – 5 ans
Chenille, La Colibri	Route Mon-Repos 3 Route de la Carrière 20	481 42 05 422 22 76	Monique Savarioud Marie-Thérèse Michot	07.15 – 12.00 / 13.00 – 17.45 07.30 – 12.00 / 13.00 – 18.00	2 – 5 2 – 6 ans ateliers: jusqu'à 7 ans 0 – 6 ans
Mamans de jour – Fribourg	Rue de Romont 2	322 69 26	Secrétariat	Selon désir	

### ACCUEIL EXTRASCOLAIRE

ACCUEIL:	ADRESSE: 1700 Fribourg	☎ 026	PERSONNE DE CONTACT	OUVERTURE / PRISE EN CHARGE	ÂGE
Accueil du Bourg	Route Joseph-Piller 5	323 23 13	Soraya Doomun-Elahee	6.30 – 8.55 / 11.35 – 13.45 lu à ve 13.00 – 16.00 ma à je / 15.30 – 18.30 lu à ve	Age scolaire EE – 5 <sup>e</sup> primaire
Accueil de la Providence	Route de la Neuveville 3	322 06 36	Claire Gummy	6.30 – 8.55 / 11.35 – 13.45 lu à ve 13.00 – 16.00 ma à je / 15.30 – 18.30 lu à ve	Age scolaire EE – 5 <sup>e</sup> primaire
Schoenberg	Route Mon-Repos 3	481 28 14	Hanifa Kerbache	6.30 – 8.55 / 11.35 – 13.45 13.00 – 16.00 / 15.30 – 18.30	Age scolaire EE – 5 <sup>e</sup> primaire
Pérolles	Route du Botzet 14	424 31 47	Véronique Bakajika	6.30 – 8.55 / 11.35 – 13.45 lu à ve 13.00 – 16.00 ma à je / 15.30 – 18.30 lu à ve	Age scolaire EE – 5 <sup>e</sup> primaire
Accueil de la Vignettaz	Route de la Glâne 9D	424 24 90	Martica Vrtacic	6.30 – 8.55 / 11.35 – 13.45 lu à ve 13.00 – 16.00 ma à je / 15.30 – 18.30 lu à ve	Age scolaire EE – 5 <sup>e</sup> primaire
Accueil du Jura	Av. du Général-Guisan 53A	465 15 05	Mérita Kololli	6.30 – 8.55 / 11.35 – 13.45 lu à ve 13.00 – 16.00 ma à je / 15.30 – 18.30 lu à ve	Age scolaire EE – 5 <sup>e</sup> primaire

### CRÈCHES

NOM	ADRESSE 1700 Fribourg *1762 Givisiez	☎ 026	PERSONNE DE CONTACT	OUVERTURE / PRISE EN CHARGE	ÂGE
Bosquet, Le (pouponnière) Jura-Torry-Miséricorde Petits Poucets, Les	*Route du Château-d'Affry 7 Rte des Bonnesfontaines 44 Route des Arsenaux 35	466 14 86 466 46 48 422 18 36	Christian Chenaux Antoinette Chassot Marieta Clavien Stéphanie Schweizer	06.30 – 18.30 06.30 – 18.30 07.00 – 18.15	0 – 5 1/2 ans 0 – 5 ans 0 – 5 ans
Mandarine Réformée Université de Fribourg	Route Mon-Repos 5C Chemin des Bains 2 Rue G.-Teclermann 8	481 52 40 322 28 44 300 71 77	Elisabeth Steiner Suzanne Biemann Madeleine Eggertswyler	06.30 – 18.30 07.00 – 18.15 07.45 – 18.15	0 – 5 ans 0 – 5 ans Dès que l'enfant marche – 6 ans
Fédération des crèches fribourgeoises FCF	Passage du Cardinal 2d Case postale 167 – 1707 FR	429 09 92	M <sup>me</sup> E. Steiner		

### ÉCOLES MATERNELLES

NOM	ADRESSE 1700 Fribourg *1752 Villars-sur-Glâne	☎ 026	PERSONNE DE CONTACT	OUVERTURE / PRISE EN CHARGE	ÂGE
Chenille, La Kimmiliri	Route Mon-Repos 3 Route de la Carrière 20	481 42 05 422 22 76	Monique Savarioud Marie-Thérèse Michot	09.00 – 11.00 / 13.45 – 15.45 07.30 – 12.00 / 13.00 – 18.00	2 – 5 ans 2 – 5 ans
Petits Bancs, Les Petits Castors, Les Quartier d'Alt	Route de la Veveyse 5A Route des Arsenaux 37 Route Aloys-Mooser 3	424 02 81 422 32 12 322 21 27	M. Loosli et I. Manot Sarah Piccand Nathalie Marguet Monika Grünenfelder	08.00 – 12.00 / 13.00 – 17.00 me après-midi fermé 09.00 – 11.00 / 14.00 – 16.00 me après-midi fermé 09.00 – 11.00 je matin fermé	3 1/2 – 5 ans 3 – 5 1/2 4 – 5 ans
Association fribourgeoise des écoles maternelles	*Chemin Bel-Air 3	402 80 70			

Un nouvel écrin pour...

# LES ARCHIVES DE LA VILLE

**Le 17 mars dernier, en présence des autorités communales, les Archives de la Ville inauguraient officiellement leur nouvel écrin situé au N° 1 de la rue des Chanoines. Une occasion privilégiée de rappeler la vocation éminemment citoyenne d'un secteur patrimonial, où le passé s'offre un présent plein d'avenir.**

Au service des habitants, des autorités et de l'administration communales, les Archives de la Ville (AVF), en collaboration étroite avec diverses institutions et associations patrimoniales et culturelles, ont développé, à l'instar de leurs consœurs et depuis une vingtaine d'années, leur triple mission visant à collecter, conserver et communiquer des documents constituant la «mémoire plurielle» de la Cité des bords de la Sarine.

C'est ainsi que, reconnaissant cet engagement et conscient des difficultés éprouvées depuis des lustres par les AVF sur un plan pratique, l'Exécutif, puis le Conseil général acceptèrent unanimement, en automne 2003, un projet visant à les doter enfin de surfaces convenables et appropriées.

Débouchant sur une transformation importante de l'immeuble de la rue des Chanoines N° 1, consécutivement à la migration du Tribunal de la Sarine vers le quartier de Pérolles, l'ancien bâtiment scolaire conçu au début du XIX<sup>e</sup> siècle par le cordelier Grégoire Girard (1765-1850), devenu entre-temps Maison de Justice (Gerichtshaus), à proximité immédiate de la cathédrale Saint-Nicolas, pouvait se parer de ses plus beaux atours pour accueillir, dans le courant du printemps 2005, les AVF, ainsi que la Centrale de microfilms, leur alter ego. Centralisés et dûment équipés, d'une capacité linéaire de 2,7 km (longueur totale des rayonnages),



Au cœur du Bourg, une nouvelle adresse pour les Archives de la Ville et la Centrale de microfilms.

ces nouveaux locaux vont désormais leur permettre d'assumer pleinement et de manière rationnelle leur mandat de service, plaçant dès lors Fribourg à un niveau enfin comparable à celui d'autres municipalités de notre pays.

Actuellement, les AVF se composent essentiellement de fonds administratifs à partir de 1799/1803, cette dernière année marquant la séparation officielle de la Ville et de l'Etat de Fribourg (*Acte de dotation pour la Ville de Fribourg en Üchtlandie, du 8 Octobre 1803*). Il s'agit principalement de documents produits ou reçus par les autorités et l'ensemble des services communaux, documents représentant au total près d'un kilomètre linéaire.

### Un retour aux sources

Outre les documents que les AVF se doivent de collecter et de conserver prioritairement à des fins administratives et juridiques, elles

sont de même prêtes à accueillir, sous forme de dépôt ou de donation, toute source documentaire de quelque nature que ce soit (manuscrit, imprimé, sonore, visuel...) ayant trait à l'histoire de Fribourg. C'est ainsi qu'elles ont eu l'insigne privilège de recevoir, en 2003, le *Fonds Jean Dubas*, substantiel fonds en cours d'inventaire, consacré au patrimoine fribourgeois et constitué de la «bibliothèque de travail» et des archives personnelles du docteur Jean Dubas (1918-2003), bourgeois d'honneur de notre cité.

Autour d'une petite équipe dynamique, les AVF sont ouvertes en principe toute l'année, du mardi au jeudi, leur accès se faisant cependant sur rendez-vous. Les chercheurs ont à disposition un espace de consultation – espace également accessible aux personnes à mobilité réduite – comprenant cinq places de travail, ainsi qu'une bibliothèque portant principalement sur l'histoire fribourgeoise et nationale.

Soucieuses également de créer des liens interactifs avec la jeunesse, les AVF, de concert avec les milieux de l'enseignement primaire et secondaire, encouragent, en y participant régulièrement, diverses activités pédagogiques mettant en valeur le patrimoine urbain (présentation de quartiers, de monuments, expositions, travaux de maturité, collaboration à *1700...*), activités s'inscrivant par ailleurs dans la thématique du 850<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de notre cité (1157-2007) par Berthold IV de Zaehringen.

Face aux multiples défis auxquels toute institution archivistique est immanquablement confrontée en ce nouveau millénaire, les AVF, fortes de l'intérêt et du soutien constructif qui leur ont été récemment portés, entendent bel et bien poursuivre et développer, avec le concours des autorités, leur politique de sensibilisation et leur engagement patrimonial au service de la cité, son passé étayant son avenir.

### Archives de la Ville de Fribourg (AVF)

1, rue des Chanoines  
CH-1700 Fribourg  
Tél.: 026 351 71 17 (secrétariat) – Fax 026 351 71 79  
E-mail: archives@ville-fr.ch  
Internet: www.ville-fribourg.ch

**Horaire des AVF:** du MA au JE, de 8 h 30 à 11 h 30 et de 14 h à 17 h, sur rendez-vous

*Au service des enfants, des ados et de toute la population*



**Marquée par la consommation à outrance et, depuis quelque temps, par une baisse du pouvoir d'achat, notre société a trouvé des parades, telles la création d'un lieu où tout un chacun peut venir louer des jeux à des prix modiques: la ludothèque. Et, - le savez-vous? - en ville de Fribourg, actuellement, deux ludothèques sont ouvertes pour vous... Un service qui date de trente ans déjà!**

### 30 ans d'histoire

En 1973, un service naît en Suisse: la ludothèque. Trois ans plus tard, en 1976, à Fribourg, premier canton romand, un groupe de personnes enthousiastes et bénévoles emboîte le pas et crée l'Association de la ludothèque de Fribourg (ci-après: l'Association). A peine fondée, l'Association ouvre sa première ludothèque dans le quartier du Jura, dans un local prêté par la Protection civile, avec un choix d'une centaine de jouets. Le succès est tel qu'il s'avère rapidement indispensable d'offrir aux Fribourgeois une deuxième ludothèque, sise à la route de la Vignettaz, dans un local appartenant aux Pères Blancs. C'était en 1979.

Sur le plan financier, la Commune de Fribourg reconnaît vite que l'Association rend un service social important et accepte de la subventionner. Cette manne, à laquelle s'ajoutent divers dons et le produit de la location des jeux, permet d'acheter de nombreux nouveaux jeux et d'envisager la création d'une ludothèque dans le quartier très peuplé du Schoenberg; chose faite en 1982, grâce à la mise à disposition d'un local gratuit par les Sœurs d'Ingenbohl, au chemin des Kybourg. Le nombre de jeux à disposition se monte alors à 2340.

En 1988, la ludothèque du Jura fait peau neuve dans les locaux de l'Hôpital des Bourgeois et ce, pour

# L'ASSOCIATION DE LA LUDOTHÈQUE DE FRIBOURG



10 ans. Dès 1998 pourtant, ce sera un retour aux sources, à savoir dans le quartier du Jura, à l'ancienne école cette fois. En 2002, c'est la ludothèque du Schoenberg qui déménage dans les locaux de la Protection civile, juste sous l'école primaire, à la route de la Heitera.

Durant ces 30 ans d'activité, l'Association dut déplorer la perte d'une de ses ludothèques: celle de la Vignettaz, en 1997, dès lors qu'elle ne put retrouver un local à prix abordable dans le quartier. Aujourd'hui, 1800 jeux vous attendent...

### 30 ans au service de l'autre

L'Association - à but non lucratif - offre la possibilité de louer, à un prix très modeste, de nombreux jeux et jouets de qualité (art. 4a des statuts). Par exemple: jeux de premier âge, véhicules de toutes sortes, jeux d'eau, de société, de construction, de réflexion, jeux géants, jeux électroniques, Game Boy et K7, etc. Toutefois, il est utile de préciser que vous ne trouverez pas de PlayStation ou de GameCube lors de vos visites, puisque leurs auteurs ont signifié expressément leur interdiction de prêt.

L'Association cherche également à promouvoir le jeu, à donner le goût du jeu. C'est ainsi qu'actuellement, elle s'associe aux journées nationales et internationales du jeu, qu'elle anime par des jeux des fêtes de quartier ou autres, qu'elle assure la garde de vos enfants au Comptoir de Fribourg, et enfin qu'elle présente, par une pratique ludique, le jeu et son importance aux classes qui le souhaitent.

Voilà donc 30 ans que les Fribourgeois peuvent bénéficier de ce service et ce, grâce à des dizaines de personnes qui n'ont pas hésité, au fil des ans, à donner de leur temps et de leurs compétences gratuitement, au service des autres.

### 30 ans de rencontres et d'amitié

Actuellement, l'Association compte une vingtaine de ludothécaires qui viennent d'horizons différents, avec une motivation commune: s'engager pour quelque chose d'utile à tous. A cela s'ajoutent la possibilité de «voir du monde», de nouer des contacts ou de renouer progressivement avec le monde du travail, avec la possibilité de prendre ses enfants avec soi. Petit à petit, c'est toute une amitié qui se tisse avec des personnes qu'on n'aurait sans doute jamais côtoyées autrement. Et c'est aussi marcher ensemble vers le maintien d'un service qu'il y a lieu de conserver convivial et professionnel.

**Devenir ludothécaire vous intéresse-t-il?** *Il vous suffit d'avoir quelques heures à consacrer à l'Association et de prendre contact avec les responsables des ludothèques au 026 475 46 01 (M<sup>me</sup> Wicht, pour la ludothèque Jura) et au 026 481 34 44 (M<sup>me</sup> Fever, pour la ludothèque Schoenberg). Le travail est simple et l'ambiance sympa!*

### 30 ans de promotion du jeu, garant de paix entre les citoyens

Nous ne pouvions terminer ce regard sur la ludothèque sans parler de l'importance du jeu. En effet, celui-ci tient plusieurs rôles clés - parfois oubliés du grand public -, dans une société qui a peur de l'autre ou qui ne veut plus respecter la liberté d'autrui:

- d'abord, un rôle rassembleur, puisqu'il réunit facilement des gens, indépendamment de leur âge, de leur culture, de leur statut social ou de leur origine, tout en créant un lien privilégié de partage et d'émotion;
- ensuite, un rôle «civilisateur», dès lors que le joueur apprend à respecter des règles et à respecter l'autre, tant dans sa défaite que dans sa victoire.
- enfin, le jeu apporte de la joie et tisse des liens qui ne peuvent être oubliés.

Pour toutes ces raisons, l'Association vous encourage à redécouvrir le plaisir de jouer, avec vos jeux stockés au galetas ou avec ceux qui sont à votre disposition dans nos ludothèques de la Ville de Fribourg ou des communes avoisinantes.

**Marianne Plancherel**

### Où et quand les ludothèques sont-elles ouvertes?

**Ludothèque du Jura**  
avenue du Général-Guisan 53  
(ancienne école)  
tél. 026 466 87 86

mardi: 15.30 - 17.30  
mercredi: 15.00 - 17.00  
samedi: 9.00 - 11.00

(durant les vacances scolaires,  
uniquement le mercredi)

**Ludothèque du Schoenberg**  
route de la Heitera 19  
(local de la protection civile  
sous l'école primaire)  
tél. 026 481 28 97

lundi et jeudi: 15.30 - 17.30

(durant les vacances scolaires,  
uniquement le jeudi)

*Il vit sa deuxième vie!*

**m** Musée Gutenberg  
Musée suisse des Arts graphiques et de la Communication

# LE MUSÉE GUTENBERG

Après une période d'interruption de deux ans, le Musée Gutenberg - Musée suisse des arts graphiques et de la communication - propose à nouveau des aperçus uniques sur la riche histoire de l'industrie graphique dans notre pays. Avec ses nombreux espaces et une grande salle, le musée offre en outre la possibilité d'organiser des séminaires, des congrès et des formations.



Lors de son discours de réouverture, en novembre 2005, le nouveau président du Musée Gutenberg, Willy Haderer, a souligné l'importance du maintien d'un lieu de rencontre suisse avec la riche histoire de l'art d'imprimer. Il a également mis l'accent sur la grande disponibilité des nouveaux responsables pour conduire le musée vers un avenir couronné de succès: il s'agira de ne pas répéter les erreurs du passé qui avaient amené à sa fermeture.

La réouverture a été rendue possible par l'important engagement financier de la part de la Société des amis du Musée Gutenberg et de l'Association suisse pour la communication visuelle, Viscom. Il ne fait aucun doute que la pérennité et le développement futur du musée passent par un contrôle des coûts rigoureux et une orientation vers de nouvelles sources de financement dans le domaine du sponsoring culturel.

Par l'achat du bâtiment sis à la place Notre-Dame, vieux d'un demi-millénaire, Viscom, la principale association patronale et d'entrepreneurs de l'industrie graphique suisse, entend faire revivre l'histoire de la branche tout en apportant une contribution importante à la formation et au perfectionnement dans le domaine de la communication visuelle. La Ville de Fribourg, quant à elle, est au bénéfice d'un droit de préemption sur l'immeuble pour une durée de 25 ans.

## Davantage qu'un musée

L'idée du musée est de mettre en relation l'histoire de l'imprimerie et les techniques de communication du futur. Le musée veut faire comprendre de façon vivante les différents aspects de l'imprimerie et de la communication. Il invite les néophytes comme les spécialistes, les classes d'écoles, les jeunes et les adultes dans le monde multicolore de l'art de l'imprimerie.

L'exposition permanente offre aux visiteurs un aperçu historique sur le développement de l'art de l'impression en Europe. Des figures de cire grandeur nature et des presses de différentes époques illustrent de manière impressionnante l'histoire de cet artisanat et de cette industrie. Un show multi-

média décrit l'évolution du mot, de la langue, des signes et de l'écriture et offre ainsi une vue d'ensemble excellente sur l'arrière-plan historico-culturel. L'atelier propose des démonstrations sur les techniques traditionnelles de la composition, de l'impression et de la reliure de livres. Des expositions temporaires (jusqu'au 26 mars 2006: **Ernst Staub, Art graphique**) offrent un approfondissement ou une présentation de thèmes spécifiques.

Le musée dispose de nombreux locaux ainsi que d'une grande salle qui peuvent être loués à l'occasion de séminaires, congrès, formations et spectacles. Le grenier, construit en 1527, est un cadre magnifique, digne d'une exposition unique. La grande salle est équipée d'une infrastructure multimédia complète et moderne. Un piano à queue est également à disposition.

## Heures d'ouverture

Mercredi	11 h à 18 h
Jeudi	11 h à 20 h
Vendredi	11 h à 18 h
Samedi	11 h à 18 h
Dimanche	10 h à 17 h
Lundi et mardi	fermé

Musée Gutenberg  
Place Notre-Dame 16  
Case postale 26, 1702 Fribourg  
Tél. 026 347 38 28  
Fax 026 347 38 29  
[info@gutenbergmuseum.ch](mailto:info@gutenbergmuseum.ch)  
[www.gutenbergmuseum.ch](http://www.gutenbergmuseum.ch)

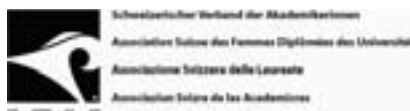
## Une exposition permanente

### Les billets de banque suisses

En collaboration avec la Banque Nationale Suisse, le Musée présente le développement de l'impression des billets de banque, depuis les premiers billets de banque de la Deposito-Kassa à Berne, jusqu'aux billets de banque actuels. Une explication enrichissante sur la réalisation de la série des billets de banque actuels donnera au visiteur un aperçu intéressant sur la mise en forme graphique et technique de ces papiers de valeur.

## Association suisse des femmes diplômées des universités (ASFUDU)

# FEMMES AYANT ÉTUDIÉ À L'UNI DE FRIBOURG



L'Association suisse des femmes diplômées des universités (ASFUDU), section Fribourg, publie une série de cartes pour faire connaître des femmes, au parcours de vie remarquable, qui ont étudié à l'Université de Fribourg.

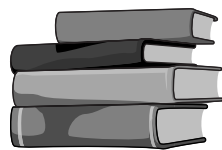
Les pionnières, Marie Speyer ou Laure Dupraz, sont les premières femmes à avoir obtenu un doctorat à l'Université de Fribourg, envers et contre tout, et à avoir poursuivi une carrière académique. Elles figurent sur les deux premières cartes d'une série de six et servent de support attractif

pour vos envois de messages postaux. D'autres femmes contemporaines, telles Margrith Bigler-Eggenberger, première femme juge au Tribunal fédéral, Alexandra Rumo-Jungo, professeur, ou Anne Jenny, comédienne, vous interpellent par leur parcours de vie hors du commun.

L'ASFUDU Fribourg regroupe des femmes diplômées des universités suisses ou étrangères. Parmi ses objectifs figurent la promotion de la carrière professionnelle au sein des universités et dans la société, ainsi que l'encouragement aux jeunes universitaires dans leurs recherches et leur développement d'échanges interdisciplinaires.

*Au prix de dix francs, le jeu de six cartes peut être obtenu auprès de l'Association suisse des femmes diplômées des universités, section Fribourg, case postale 68, 1701 Fribourg.*

## A la Bibliothèque



## LECTURES CHOISIES

«*Il existe une telle quantité de mots et qui tous signifient quelque chose!*»

(Leonora Carrington, peintre anglaise et compagne de Max Ernst)

**Ma sœur, mon amour**, de Chitra Baberjee Divakaruni. Anju et Sudha naissent le même jour et perdent peu après leur père respectif. Les deux filles, liées comme des sœurs, sont élevées par trois femmes. Elles partagent une amitié pleine de sensibilité et de complicité. Anju est rebelle et intelligente, Sudha est très belle et plus résignée. La vie les sépare ou les rapproche, mais elles restent toujours très unies malgré des mariages arrangés et d'autres aléas très difficiles à comprendre pour les Occidentaux. Dans ce journal où chaque fille prête sa voix en alternance, Chitra Baberjee Divakaruni nous transporte dans un monde indien à la fois actuel et très traditionnel.

**Vous plaisantez, Monsieur Tanner**, de Jean-Paul Dubois. Paul Tanner hérite d'une maison délabrée, inhabitée depuis quelques années. Il décide de la rénover. Il s'ensuit un défilé de tous les corps de métiers de la construction, ce qui ne serait ni drôle ni délirant, si cela se passait bien. Paul récolte cas sociaux et incompetents en tous genres qui lui démolissent sa maison et son moral. On retrouve dans ce roman l'écriture délicieuse de Jean-Paul Dubois, ses situations scabreuses mais si drôles... Pour toute personne qui n'est pas en train de restaurer une bâtisse en ruine.

**Le potentiel érotique de ma femme**, de Daniel Foerkinos (Prix Roger Nimier 2004). Hector aime par-dessus tout collectionner les objets. S'il existe des hommes à femmes, on peut considérer qu'Hector est un homme à objets. Pourtant, sa rencontre avec Brigitte bouleverse sa vie. Bien installé dans le mariage, il se croit définitivement

guéri de son encombrant penchant. C'est sans compter sur ce moment historique où il surprend sa femme en train de laver les vitres du salon... Un livre drôle et optimiste.

**Ravel**, de Jean Echenoz. Ce roman retrace les dix dernières années de la vie du compositeur Maurice Ravel (1875–1937). Précis, alerte et sensible, Jean Echenoz séduit avec ce portrait d'un génie perdant pied peu à peu. Un homme que l'ennui pouvait faire jouer au diabolique pendant des heures. Un solitaire qui fut toujours escorté, mais qui pensait que l'amour est un sentiment ne s'élevant jamais au-delà du licencieux.

## Exposition

«**Le chant des enfants du monde**», une exposition de Francis Corpataux.

Le chant des enfants du monde retrace 15 ans de voyage pour recueillir et mettre en valeur des chants et des musiques ancrées dans le quotidien de la vie d'enfants et d'adolescents d'Afrique, d'Asie, d'Amérique latine, d'Océanie et d'Europe de l'Est. Des images et des sons qui étonnent, qui questionnent, qui charment et surtout qui savent émouvoir.

Exposition présentée conjointement par le service des activités culturelles de la Direction des écoles et par le Service culture et tourisme de la Ville de Fribourg. A voir jusqu'au 5 avril, aux heures d'ouverture de la Bibliothèque.

## Bibliothèque

## de la Ville de Fribourg

Ancien Hôpital des Bourgeois  
Rue de l'Hôpital 2  
Entrées B ou C, 2<sup>e</sup> niveau

[bibliothequefribourg@ville-fr.ch](mailto:bibliothequefribourg@ville-fr.ch)  
026 351 71 44

## In der Bibliothek



## HERAUSGEPICKT

Der heutige Beitrag gehört ganz dem Thema Familie. Dazu gehören auch zwei Zeitschriften, die Sie bei uns lesen und ausleihen können: **Wir Eltern: das Familienmagazin für die Schweiz** und **Fritz und Fränzi: für Eltern schulpflichtiger Kinder**. Als Kostprobe hier einige kürzlich behandelte Themen: Wir werden Eltern, hält die Beziehung das aus? Mutter mit vierzig. Erziehung: Achtung Verwöhnungsfall! Feindbild Lehrer. Geldfresser: wie viel Söhne und Töchter kosten. Auch Scheidungskinder können glücklich sein.

Einige neue Sachbücher vergrössern unser Angebot zum Thema: **Eva Zeltner** äussert sich in **Halt die Schnauze, Mutter!: überforderte Eltern und Lehrpersonen** (370.13) zur heutigen Situation der Kinder und Jugendlichen, deren Eltern und Lehrer. Sie kann keine Patentrezepte geben, nennt aber erprobte Erfahrungswerte und Verhaltensweisen, die Probleme reduzieren können. Schwierig haben es auch Alleinerziehende. **Ruth Eigenmann** rät in **Allein erziehen: so schaff ich's!** (37), wie der Alltag, zwischen Kindern, Arbeit und Geldsorgen besser zu bewältigen ist.

Am Übergang zwischen Sachbuch und Roman stehen die «Ratschläge, Erlebnisse, Erkenntnisse und Einsichten einer nicht perfekten Mutter», die **Phyllis Theroux** in **Meine Kinder tun das auch ...: Gutenachtgeschichten für Eltern** (THER) in witzigen Anekdoten und tagebuchartigen Berichten mit Humor und erfrischend realistisch beschreibt.

Ganz in Romanform schildern vier Autorinnen aus vier verschiedenen Ländern Familienalltag mit

Heiterkeit und Humor: Die Französin **Janine Boissard** erzählt in **Ein Haus für die ganze Familie** von Babou, der berufstätigen Grossmutter in Jeans, die mit ihrem Mann, einem pensionierten Marineoffizier, in einem grossen Haus auf dem Lande in der Bretagne lebt, das ihren Kindern und Enkeln immer offen steht. Sie nimmt so teil an den Problemen, die eine Familie auf der Schwelle zur Jahrtausendwende beschäftigen.

Die Engländerin **Anne Fine** zeigt uns in **Familienkrieg** mit Augenzwinkern, wie eine Fünfzehnjährige es fertig bringt, ein ganz normales Heim in einen unbewohnbaren Ort zu verwandeln und in **Mirabilis**, was passieren kann, wenn Mutter Vater rauswirft und gleichzeitig eine Haushalthilfe sucht!

Die Deutsche **Evelyne Sanders**, Hausfrau und Mutter von fünf Kindern, hat eine ganze Reihe Romane vom Leben mit vielen Kindern, und was man alles mitmacht, bis sie erwachsen sind, geschrieben. Hier nur ein Titel, der für sich allein genug verrät: **Hotel Mama vorübergehend geschlossen**.

Auch die Schweizerin **Frieda Krieger** ist fünffache Mutter und schildert in **Vater zu verkaufen** mit feinem Humor und Wärme die entscheidende Phase, in der die Kinder sich nicht ohne Nebengeräusche von den Eltern lösen.

Die nächsten **Märchenstunden** finden am **10. und 24. März** statt.

Die Liste der neuen Medien 2005 für Erwachsene ist seit Januar erhältlich.

## Deutsche Bibliothek Freiburg

Rue de l'Hôpital 2  
1700 Freiburg  
026 322 47 22

## Öffnungszeiten:

Montag, Dienstag, Donnerstag,  
Freitag 15 bis 18 Uhr  
Mittwoch 9–11 und 15–20 Uhr  
Samstag 10–12 Uhr

[www.deutschebibliothekfreiburg.ch](http://www.deutschebibliothekfreiburg.ch)

## Horaire:

Lundi, mardi et vendredi  
14 h – 18 h  
Mercredi 10 h – 18 h  
Jeudi 14 h – 20 h  
Samedi 10 h – 12 h

## M É M E N T O

**CONCERTS**

- **L'Orchestre des Jeunes de Fribourg**  
– dir.: Lorenz Hasler; œuvres d'Ariaga et Turina; di 26 mars, 17 h, temple  
– dir.: Th. Kapsopoulos; œuvres de J.S. Bach, Messiaen et Vivaldi; avec l'Ensemble Ex Audit et le Quatuor Nov'Ars; di 9 avril, 18 h, église Saint-Maurice.
- **La Cantilène de Fribourg**  
dir.: Nicolas Fragnière; œuvres de Duruflé, Janequin et Bovet; di 26 mars, 17 h, église des Capucins (r. de Morat 28).
- **Improvisation visuelle en Crescendo**  
par Françoise Pochon-Gauderon; avec François Pidoud et Frédéric Zosso, saxophones; œuvres de Bach et Hindemith, ve 31 mars, 20 h, Galerie J.-J. Hofstetter (r. des Epouses 18).
- **Orgue et Quatuor à cordes**  
Quatuor à cordes du Conservatoire, avec Pierre-Bernard Sudan (violoncelle) et René Oberson (orgue); œuvres de Bach, Dvorak et Eben; ve 31 mars, 20 h 30, église du Collège Saint-Michel.
- **Carole Collaud et Céline Ducrocq, flûte et harpe**  
œuvres de Fauré et J.S. Bach; sa 1<sup>er</sup> avril, 17 h, église des Capucins (r. de Morat 28).



Carole Collaud et Céline Ducrocq.

- **L'Union instrumentale de Fribourg**  
dir.: Philippe Savoy; concert annuel; sa 1<sup>er</sup> avril, 20 h, aula du CO de Jolimont.
- **L'Orchestre de Chambre de Lausanne**  
dir.: Anu Tali; œuvres de Bruch et Chostakovitch; me 5 avril, 20 h, Aula de l'Université.
- **Spectacle musical et visuel: Re-Naissance II**  
création de Gonzague Ruffieux autour d'œuvres d'Allegri et Gesualdo, avec l'Ensemble vocal De Musica; sa 8 avril, 20 h, église du collège Saint-Michel.
- **Le Chœur de Chambre de l'Université**  
*Requiem* de Gounod et *Motets* de Poulenc; avec le Quatuor Sine Nomine; dir.: Pascal Mayer; sa 8 avril, 20 h, cathédrale Saint-Nicolas.

- **Michel Mulhauser, chant, Martine Neubert, clavecin, Carole Collaud, flûte**  
Œuvres de Purcell et Händel; sa 8 avril, 20 h, église Saint-Jean.
- **Bob Barton Quartet**  
je 13 avril, 20 h, Ristorante Bindella (r. de Lausanne).
- **L'Ensemble vocal et instrumental Capella concertata**  
dir.: Yves Corboz; avec Natacha Ducret (soprano) et Michel Brodard (basse); *Responsaria pro Hebdomada sancta*, J.M. Haydn, et *Grabmusik* KV 42, W.A. Mozart; ve 14 avril, 11 h, église du Collège Saint-Michel.
- **9<sup>e</sup> Festival international d'Orgue**  
du 23 avril au 1<sup>er</sup> mai; divers lieux.
- **Soirée Trio**  
avec Mihaela Ursuleasa, piano, Stephan Siegenthaler, clarinette, et Thomas Demenga, violoncelle; œuvres de Beethoven et Brahms; lu 24 avril, 20 h, Aula de l'Université.

**CENTRE LE PHÉNIX**

Rue des Alpes 7

- **Luisa Beffa, accordéon**  
œuvres de Bach et Londnow; ve 24 mars, 12 h 15 à 12 h 45.
- **Si Mozart m'était conté**  
par Robert Weeda; ve 24 mars, 20 h.
- **Camille quartett**  
œuvres de Haydn et Beethoven; sa 25 mars, 20 h.
- **Carle Collaud (flûte) et Jean-Claude Dénervaud (piano)**  
œuvres de W.A. Mozart; di 26 mars, 11 h.
- **Sayumi Yamasak (piano)**  
*Sonate n° 2* de Chopin; ve 31 mars, 12 h 15 à 12 h 45.
- **Gabriela Kovacs (soprano) et Monika Nagy (piano)**  
œuvres de W.A. Mozart; di 2 avril, 11 h.
- **Eloi Delmonico (piano)**  
*Fantaisie*, op. 17, de Schumann; ve 7 avril, 12 h 15 à 12 h 45.

**LA SPIRALE**

Place du Petit-Saint-Jean 39

- **Stefan Aeby Trio – jazz**  
me 22 mars, 20 h 30.
- **Christoph Stiefel Trio – jazz**  
sa 25 mars, 21 h.
- **Mangroove – jazz**  
me 29 mars, 20 h 30.
- **Kéa / Thierry Lang Trio – jazz**  
ve 31 mars, 21 h.
- **Marina Pittau Trio – chants sardes**  
sa 1<sup>er</sup> avril, 21 h.
- **Christophe Pochon et Anne Sager – chanson**  
*Double jeu*, ve 7 et sa 8 avril, 21 h.

- **Liebmann / Swallow / Nussbaum «We Three» – jazz**  
me 12 avril, 21 h.
- **Martin Dahanukar & Blood System – Asian jungle moods**  
sa 15 avril, 21 h.
- **Hotsound Live! – Fête**  
sa 22 avril, 21 h.
- **Matthew Shipp / Guillermo E. Brown Duo – jazz**  
di 23 avril, 21 h.

**FRI-SON**

Route de la Fonderie 13

- **Damian Jr Gong Marley**  
je 23 mars, 20 h.
- **Chambre noire sur papier blanc – Workshop**  
Isa et Fr. Ragusa vous invitent à développer vos négatifs noir et blanc; je 23 et 30 mars, 21 h.
- **Black Dice/ Sinner DC**  
electro; sa 1<sup>er</sup> avril, 21 h.
- **Danko Jones/Chocolate rockets**  
rock; me 5 avril, 20 h.
- **My Play**  
rock; ve 14 avril, 21 h.
- **Pita & Jade**  
electro; ma 18 avril, 22 h.
- **Battles**  
electro rock; je 20 avril, 20 h.
- **Stars/ The most serene republic**  
rock; di 23 avril, 20 h.

**LE NOUVEAU MONDE**

Moncor

- **Rollin'Days**  
rock; ve 24 mars, 20 h 30.
- **Oligarkh (Un nouveau Russe)**  
souper-ciné; sa 25 mars, 19 h 30.
- **Clowns en Liberté**  
brunch-spectacle familial Chocolat-Show; par Il Teatro Necessario; di 26 mars, 10 h 30.
- **Au parc des...**  
par la C<sup>ie</sup> de l'Astre; mise en scène: Laure Delabays; ve 31 et sa 1<sup>er</sup> avril, 20 h 30.
- **Madagascar**  
reggae-ragga; ve 7 avril, 21 h.
- **Snorre Bjerck feat / Mich Gerber & Ailu Gaup**  
world electro; sa 8 avril, 21 h.
- **Ensemble Le Quai**  
piano et cordes; je 13 avril, 21 h.

**THÉÂTRE / THEATER**

- **Marie-Thérèse Porchet dans Soleil**  
me 22 mars, 20 h 30, Aula Uni Miséricorde.
- **Restaurant aux salimbanques**  
par Gilbert & Oleg; théâtre Crapouille, dès 4 ans; spectacle bilingue;

di 2 avril, 17 h, Centre de loisirs du Schoenberg.

- **I have a dream**  
von G. Theobalt; gespielt von Theater-gastspiele München; Fr., 7. April, 20 Uhr, Aula Uni Miséricorde.
- **La forêt dans la valise**  
dès 4 ans; sa 22 (17 h) et di 23 mars (15 h), Théâtre des Marionnettes (Derrière-les-Jardins 2).

**THÉÂTRE DE LA CITÉ**

Grandes-Rames 36

- **La Maison de Bernarda Alba**  
de Federico Garcia Lorca; mise en scène: Angélique Bruno; jusqu'au 2 avril, ve et sa (20 h 30), di (17 h 30); ainsi que je 6, ve 7 et sa 8 avril (20 h 30).

**ESPACE NUTHONIE**

Villars-sur-Glâne

- **Le Jardin**  
tout public; avec Didier André; ve 24 mars, 20 h.
- **La Bête**  
de David Hirson, par la C<sup>ie</sup> des Barbares; mise en scène: Xavier Florent; ma 28 mars, 20 h.
- **La Puissance des Mouches**  
mise en scène: Roland Calame; avec Jacques Michel; du 28 au 30 mars, 20 h.
- **Le Chaperon Rouge**  
comédie-conte d'Evguénii Schwartz; mise en scène: Laurent Serrano; di 2 avril, 15 h.
- **My Way**  
par 2b Company; du 4 au 6 avril, 20 h.
- **Cirque Bechtout**  
Baro D'Evel Cirk C<sup>ie</sup>; ma 25 avril, 20 h.

**ESPACE PERTUIS**

Grand-Fontaine 36

- **Tradirrationnel**  
musique du Centre-France et bal folk; sa 25 mars, 20 h.
- **Balade en «Chantées»**  
avec Gilles Thoraval, pour petits et grands; di 2 avril, 16 h.
- **Joan Janin**  
peinture; du 8 au 16 avril.
- **La Saouta Riba**  
conte chanté; sa 22 avril, 20 h.

**LE BILBOQUET**

Route de la Fonderie 8b

- **Solam**  
chanson; sa 1<sup>er</sup> avril, 20 h 30.

**KELLERPOCHE**

Samaritaine 3

- **Frou Loosli**  
mit Andreas Schertenleib; So., 2. April, 11 und 14.30 Uhr.

# M É M E N T O

- **Anton Tschechow – 3 Scherze – Talman-Ensemble**  
Sa, 22., und So., 23. April, 20.15 Uhr.

## FORUM FRIBOURG

### Granges-Paccot

- **Foire et bourse pour anciens véhicules et pièces de rechange**  
sa 25 et di 26 mars.
- **Salon de l'habitat: Printemps de Fribourg**  
habitat, jardinage, fleurs, alimentation; du 6 au 9 avril.
- **Supermoto**  
sa 22 et di 23 avril.

## CINÉMA

Films en italien:

- **Il pesce innamorato**  
de Leonardo Pieraccioni; lu 27 mars
- **Il sorriso di mia madre**  
de Marco Bellocchio; lu 24 avril  
sous-titres en français; 19 h 30,  
salle 3115 Uni Miséricorde.
- **Ciné-Brunch: The Agronomist**  
de J. Demme; di 9 avril, 11 h, cinéma  
Rex.

## ESPACE FEMMES

### Rue Hans-Fries 2

- **Le Mentoring: une solution pour aller de l'avant?**  
avec Françoise Piron; je 23 mars, 20 h.
- **Joue-la comme Beckham**  
film en français, suivi d'un échange  
sur les stéréotypes féminins; ma 28  
mars, 14 h.
- **Café Maman-Enfants**  
me 5 avril (9 h – 11 h et 15 h – 18 h),  
ainsi que me 12, 19 et 26 avril (9 h –  
11 h).
- **Atelier bébé bouquine**  
Eveil au livre; me 12 avril, 9 h – 11 h.

## CONFÉRENCES

- **Découverte de 6 à 7: Une œuvre d'Aubert Parent**  
Buste d'Eufroisine Forestier, 1782;  
par Iris Kolly; ma 11 avril, 18 h 15, Musée  
d'art et d'histoire (r. de Morat 12).  
(cf. p. 9)
- **Dimanche en famille: Images du corps dans les collections du MAHF**  
par Caroline Schuster Cordone;  
di 23 avril, 11 h, Musée d'art et  
d'histoire (r. de Morat 12).
- **Cafés scientifiques: S'alimenter: entre coûts industriels et goûts du terroir?**  
avec J.-P. Montani et Magali Volery;  
je 23 mars, 18 h à 19 h 30.
- **L'humanitaire: une affaire d'Etat?**  
avec Christophe Keckeis, chef de  
l'armée suisse; ma 28 mars, 19 h, Aula  
Uni Miséricorde.

- **Chili, Argentine et Patagonie**  
spectacle multimédia d'Annie et Jean  
Pichon; ma 28 mars, 20 h, aula du CO  
de Jolimont.

### Visite commentée de l'exposition L'Orient dans un miroir

avec Roland et Sabrina Michaud;  
me 29 mars, 12 h 30, BCU (r. Joseph-  
Piller 2).

### Film-conférence: Connaissance du monde, «Kenya»

me 29 (20 h) et je 30 mars (16 h et  
20 h), aula du CO de Jolimont.

### Chouettes, ces ours – un mois de juillet en Laponie

par Lutz Lückner; me 5 avril, 20 h 15,  
Café du Jura.

### Les maisons de la ville de Fribourg au XIII<sup>e</sup> siècle

avec Gilles Bourgarel; je 6 avril, 19 h,  
salle de conférence du Service archéolo-  
gique (Planche-Supérieure 13).

### Faszination Licht – Eine Experimentalvorlesung

mit M. Allan und P. Belsler;  
Do., 6. April, 18.30 Uhr, Hörsaal der  
Chemie, Uni Péroilles.

## EXPOSITIONS

- **Ernst Staub: art graphique**  
jusqu'au 26 mars; Musée Gutenberg  
(pl. Notre-Dame 16).
- **Techniques mixtes: Isabelle Défayes / Peinture: Françoise Pochon-Gauderon**  
jusqu'au 8 avril, Galerie J.-J. Hofstet-  
ter (r. des Epouses 18).
- **Peintures, sculptures, dessins, litho...**  
Exposition-vente jusqu'au 9 avril;  
Galerie de la Cathédrale.
- **Pascal Maradan, Francesco Ragusa, Isabelle Imbert**  
peinture, photographie; jusqu'au  
13 avril, Galerie FRI, rue Pierre-Aeby 8.
- **L'Orient dans un miroir de Roland et Sabrina Michaud**  
photographie; jusqu'au 13 avril, BCU  
(r. Joseph-Piller 2).
- **Geneviève Chappuis: huiles et aquarelles; Juliette Pillonel: aquarelles**  
jusqu'au 23 avril; Espace Guintzet –  
Home médicalisé de la Sarine, Villars-  
sur-Glâne.
- **MusOeufs FrEiburg**  
jusqu'au 23 avril, Musée d'histoire  
naturelle.
- **Hiboux et chouettes**  
jusqu'au 23 avril; Musée d'histoire  
naturelle.
- **Balade archéologique en terre fribourgeoise**  
jusqu'au 23 avril; Service archéolo-  
gique de l'Etat de Fribourg, Planche-  
Supérieure.
- **Jean-François Devaud: Peinture Reflets et instantanés; jusqu'au 30 avril, Hôpital cantonal.**

- **Stopover: Art contemporain**  
jusqu'au 30 avril, Fri-art, Centre d'art  
contemporain (Petites-Rames 22).

• **Collections Bible et Orient**  
cabinet d'exposition; jusqu'au 30 juin;  
salle 4219 Uni Miséricorde.

• **Manuel Renedo, peinture**  
jusqu'au 30 juin, bureaux du Contrôle  
des habitants, Maison de Ville, pl. de  
l'Hôtel-de-Ville 3.

## DIVERS

• **Haz Mat, Matériaux dangereux**  
spectacle multimédia. Mise en scène:  
A. Gariplerden; sonorisation:  
G. Zbinden; je 6 et ve 7 avril, 20 h,  
Fri-Art, Centre d'art contemporain  
(Petites-Rames 22).

• **Les Petits Racont'Arts**  
Au temps des semailles, même  
l'épouvantail de grande taille revêt  
son chandail; me 22 mars, de 14 h à  
17 h, Art-Buvette (r. Pierre-Aeby 31);  
inscr.: 026 469 09 75.

• **Pratique de la méditation Vipassana**  
les 24 mars, 7 et 28 avril, 19 h, Centre  
Richemond (rte de Moncor 15).

• **Un arbre fruitier dans votre jardin?**  
Comment le planter correctement;  
avec Henri Castella; sa 25 mars, 14 h,  
Jardin botanique, près du bassin.

• **Séances du Conseil général de la Ville de Fribourg**  
lu et ma 27 et 28 mars, 19 h 30, Maison  
de Justice (r. des Chanoines 1).

• **Démonstrations de peinture sur œufs**  
di 26 mars, 2 et 9 avril et lu 17 avril,  
14 h 15, Musée d'histoire naturelle.

• **UNIMIX Hawai Night**  
ma 28 mars, 21 h, Café le XX<sup>e</sup>  
(Tivoli 3).

• **Bourse aux vélos d'occasion de Pro Vélo Fribourg**  
réception: ve 31 mars (17 h à 19 h), et  
sa 1<sup>er</sup> avril (de 9 h à 12 h), vente:  
sa 1<sup>er</sup> avril (de 13 h à 15 h); CO du  
Belluard, cour de l'école.

• **Défilé de mode: Ecole de couture**  
je 30 (20 h) et vendredi 31 mars  
(14 h 30 et 20 h), Aula Uni Miséricor-  
de.

• **Atelier modelage de marionnettes**  
sa 1<sup>er</sup> avril, 14 h et 17 h 30, Musée de  
la marionnette, Derrière-les-Jardins.

## SPORTS

• **Les Finales de la Coupe suisse de basket**

sa 22 avril, Halle de Sainte-Croix  
(cf. p. 12)

• **Le Tour du Vieux-Fribourg**  
18 catégories d'athlètes; di 23 avril,  
dès 9 h 30, départ place du Petit-Saint-  
Jean.

## Les gagnants du concours N° 221 5/10

En séance du Conseil communal du mardi 21 février 2006, M. le syndic Jean Bourgnonecht a procédé au tirage au sort des gagnants de notre concours N° 221. La réponse à donner était: «**la ruelle de la Tête-Noire**».

Le tirage au sort a donné les résultats suivants:

### 1<sup>er</sup> prix: M. Georges Mayer

gagne 3 dossiers de fiches du Recensement des biens culturels immeubles du canton de Fribourg, édités par le Service des biens culturels, d'une valeur de 110 francs.

### 2<sup>e</sup> prix: M<sup>me</sup> Cécile Daguet

gagne un arrangement floral offert par la Ville de Fribourg, d'une valeur de 80 francs.

### 3<sup>e</sup> prix: M<sup>me</sup> Jacqueline Corno

gagne une carte de parking de 50 francs au Parking de la route des Alpes.

### 4<sup>e</sup> prix: M<sup>me</sup> Monique de Reyff

gagne un bon pour le train rétro La Gruyère, d'une valeur de 40 francs.

### 5<sup>e</sup> prix: M<sup>me</sup> Geneviève Repond

gagne la plaquette *La Maison de Ville de Fribourg*, Méandre Editions, d'une valeur de 20 francs.

Les gagnants recevront leur prix par courrier.

Nos remerciements aux entreprises qui ont offert les prix, réunies dans le petit bandeau publicitaire ci-dessous.